

# Da così dotta man

G. P. da Palestrina (1525?-1594)

Sopran  
Da co-sì dot-ta man sei sta-to fat - to, va-ghis-si - mo\_\_\_ ri -

Alt  
Da co-sì dot-ta man sei sta-to fat - to, va - ghis-si -

Tenor  
Da co-sì dot-ta man sei sta-to fat - to, va - ghis-si - mo\_\_\_

6  
trat - - to, ch'io non sa - prei ri - dir, se vi-va

mo ri - trat - to, ch'io non sa - prei ri - dir, se

8  
ri-trat - to, ch'io non sa - prei ri - dir, se vi-va se - -

12  
se - i, o se fai dol-ce\_in - gan - ni\_a gli'oc-chi mie - i. i.

vi-va sei, se vi-va sei o se fai dol-ce-in - gan - ni\_a-gli'oc-chi mie - i. i.

1. 2.  
i, se vi-va sei o se fai dol-ce\_in - gan-ni\_a gli'oc - chi mie - i. i.

Canzonette a tre voci

Giovanni Pierluigi da PALESTRINA, 1526-94  
(„Ghirlanda di Fioretti Musicali“, Roma 1589)

- 1 Da così dotta man sei stato fatto,  
vaghissimo ritratto,  
ch'io non saprei ridir, se viva sei,  
o se fai dolci inganni a gl'occhi miei.
- 2 Perchè d'un guardo almen non mi contenti,  
se respiri e se senti?  
Ma se m'inganna troppo industre l'arte,  
ond' avvien, che m'infiammi in ogni parte?
- 3 Ohimè che guarda onestamente e tace,  
e tacendo me sface,  
che dalla fredda neve del bel volto,  
nasce l'ardor ch'è in mezzo al petto accolto.
- 4 Deh! concedimi, Amor, se tanto puoi,  
quanto si tien fra noi,  
che viva e parli questa imagin bella,  
ma non sia cruda a me, nè a te rubella.

## Da così dotta man

Canzonette a tre voci

Giovanni Pierluigi da PALESTRINA, 1526-94

(„Ghirlanda di Fioretti Musicali“, Roma 1589)

1

Da così dotta man  
sei stato fatto,  
vaghissimo ritratto,  
ch'io non saprei ridir,  
se viva sei,  
o se fai dolci inganni  
a gl'occhi miei.

Von solch geschickter Hand  
bist du gemacht,  
wunderbares Bildnis,  
daß ich nicht sagen kann,  
ob du lebst,  
oder, ob du sanft täuschst  
meine Augen.

2

Perchè d'un guardo almen  
non mi contenti,  
se respiri e se senti?  
Ma se m'inganna troppo  
industre l'arte,  
ond' avvien,  
che m'infiammi  
in ogni parte?

Warum ein Blick zumindest  
mich nicht zufriedenstellt  
ob es atmet und ob es fühlt?  
Aber ob mich zu sehr täuscht  
die fleißige Kunst,  
warum geschieht es,  
daß du mich entflammst  
in jedem Teil?

3

Ohi mè  
che guarda onestamente  
e tace, e tacendo me sface,  
che dalla fredda neve  
del bel volto,  
nasce l'ardor  
ch'è in mezzo  
al petto accolto.

Weh mir  
daß du mich ehrlich anblickst  
und berührst mein Gesicht  
wie vom kühlen Nebel  
vom schönen Mal,  
die Leidenschaft geboren wird  
welche ist mitten  
in der Brust aufgenommen.

4

Deh! concedimi, Amor,  
se tanto puoi,  
quanto si tien fra noi,  
che viva e parli  
questa imagin bella,  
ma non sia cruda a me,  
nè a te rubella.

Ach, gewähr mir, Amor,  
wenn du es vermagst  
wieviel man hält zwischen uns  
was lebt und spricht  
diese schöne Vorstellung  
aber sei nicht überhart zu mir  
noch es dir zu stehlen.

03.01.2018 /FF - Versuch